



An seythen ma...

Wolkom Welcome

Dydh da ha dynnargh dhe niver naw.
Hello and welcome to number nine.

Fatla genes? Da lowr?

There's that word dynnargh again, we first saw it back in Issue 1. You may have seen it in Cornwall Council car parks; dynnargh means 'welcome.' What's great is that dynnargh is found on signs from Penntorr to Porthenys (that's Torpoint to Mousehole).

Da lowr – a park-kerri or car park might not be the most welcoming of places but how about using Dynnargh on our tourist offices?

It always strikes me when I'm in Wales that the tourist offices have Croeso on them. Croeso yw dynnargh yn Kembrek. Outside of the UK in Breten Vyhan, that's Brittany, you see Degemer mat on their tourist offices. Degemer mat yw Bretonek rag dynnargh.

Gorgevren

Place-names in Cornwall

If you are interested in finding out more about place-name translations, you can download a copy of the latest official list below.

<http://www.magakernow.org.uk/placenames>

You may have seen Kernow a'gas dynnergh at gorsav Essa (Saltash railway station), this means 'welcome to Cornwall' – this is a fancy way of saying 'welcome to somewhere.' So look out for '... a'gas dynnergh' signs as you enter a town or village.

One for a pub quiz, govyn: which Cornish town was the first to have a welcome sign in English and Cornish? Gorthyp: Liskeard.

We know that meur ras means 'thank you' but to say 'you're welcome' you say wolkom os ta – but where's the dynnargh? Well wolkom is an adjective and dynnargh is a noun. So if someone says meur ras you can reply with wolkom os ta.

Dha weles!

Gerva

park kerri	• car park
Kembra	• Wales
Breten Vyhan	• Brittany
wolkom	• welcome
govyn	• question
gorthyp	• answer
gorsav	• station

Hanow-tyller dhe les

Liskeard (Liskeard) < **lys** 'court' + **Kerrys** 'personal name'.
The town crest is a fleur-de-lis because someone thought Cornish **lys** was French **lis** 'lilly'

Penntorr Torpoint	Essa Saltash
Eglosvelyan Mullion	Logmorwenna Morwenstow
Porthenys Mousehole	Lyskerrys Liskeard

A-wodhves ta?

Outside **Lys Kernow** (County Hall) there is a welcome sign, and the Kernewek reads **Dynnargh**.

Pedrek geryow

w	o	l	k	o	m	g	r
j	v	a	gh	u	d	r	o
e	n	t	r	b	o	m	g
s	a	b	a	t	dh	o	o
h	s	e	n	k	r	i	r
eu	s	n	n	th	r	a	s
l	e	n	y	v	o	g	a
p	f	p	d	p	d	y	v

wolkom

Pentorr

govyn

dynnargh

gorthyp

Essa

gorsav

Govynadow ha gorthebow

- Onan** What is Cornish for 'welcome'?
- Dew** What is **Kembrek** for 'dynnargh'?
- Tri** What is the **Bretonek** for 'dynnargh'?
- Peswar** What is the English for '**park kerri**'?
- Pymp** What's **Sowsnek** for '**Bretonek**'?
- Hwegh** **Pyth yw Kernewek rag** 'Welsh'?
- Seyth** **Pyth yw Kernewek rag** 'thank you'?
- Eth** **Pyth yw Kernewek rag** 'you're welcome'?

Gorthebow rag Issue 008: A. mann B. hwegh C. deg D. four E. three plus three F. pymp ha dew yw seyth